

LOST IN TRANSLATION

The English Language and the Catholic Mass

Gerald O'Collins

with

John Wilkins



LITURGICAL PRESS
ACADEMIC

Collegeville, Minnesota
www.litpress.org

Contents

Authors' Note vi

Preface vii

1. The Missal That Never Was 1

John Wilkins

2. Translation into the Vernacular: Two Guidelines 20

3. The Roman Missal of December 2010 32

4. The Suppressed Translation of 1998 52

5. The Opening Prayers of the 1998 Missal 79

6. A Tale of Two Missals (1998 and 2010) 108

Postscript: September 2017 114

Select Bibliography 117

Index of Names 120